



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/9/1
[=UPOV/TG/III/4(1973-11-07)]
Original: English/anglais/englisch
Date/Datum: 1977-10-10

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZUCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RUNNER BEANS
HARICOT D'ESPAGNE
PRUNKBOHNEN
(Phaseolus coccineus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. All customs formalities must be complied with by the applicant. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, the following quantity of seed is recommended:

2000 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seed for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If seed has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. For better assessment of stability seed delivered by the applicant in different years should be compared. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements and as far as available facilities permit.

4. Tests should be carried out in conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. For each plot the sample size should be at least 60 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following flower colors for grouping varieties:

(i) white;

(ii) pink;

(iii) red;

(iv) red standards with white wing petals.

6. The minimum testing period is two years.

List of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Annex, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety.

8. Opposite the states of the different characteristics, key numbers (1 to 9) for electronic data processing are given.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Toutes les formalités douanières doivent être accomplies par le demandeur. Sauf dérogation des autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent provenir de la dernière récolte. Il est recommandé que la quantité minimum de semences à fournir soit de :

2000 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si les semences ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Pour mieux apprécier la stabilité, les semences fournies par le demandeur au cours de différentes années devront être comparées. Dans toute la mesure du possible, les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Pour chaque parcelle le nombre de plantes ne sera pas inférieur à 60. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mensurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les couleurs de fleur ci-dessous pour le groupement des variétés :

- i) blanche;
- ii) rose;
- iii) rouge;
- iv) étendard rouge et ailes blanches.

6. La durée minimum d'examen est de deux années.

Liste des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent chaque année, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiqués des chiffres de code (1 à 9) destinés au traitement électronique des données.

[Deux annexes suivent]

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Alle Zollformalitäten sind vom Anmelder zu erledigen. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird empfohlen:

2000 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes soll nicht niedriger sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Wassergehalt.

2. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsgut chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Zur besseren Beurteilung der Beständigkeit sollte der Aufwuchs des Vermehrungsgutes, das vom Züchter in verschiedenen Jahren eingesandt worden ist, miteinander verglichen werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen und den vorhandenen Möglichkeiten entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Je Parzelle sollte die Pflanzenzahl wenigstens 60 betragen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur unter Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Blütenfarben für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- i) weiss
- ii) rosa
- iii) rot
- iv) rote Fahne mit weissen Flügeln.

6. Die Mindestprüfdauer beträgt zwei Jahre.

Liste der Merkmale

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage in den drei UPOV-Arbeits-sprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Schlüsselzahlen (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

TG/9/1 - Annex 1/Annexe 1/Anlage 1
 Runner beans/Haricot d'Espagne/Prunkbohnen, 77-10-10

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*) 1. Plant: growth habit	bush/dwarf	nain	Buschform		1
Plante: type de croissance					
Pflanze: Wuchstyp	climbing	à rames	Rank- oder Stengelform		2
2. Stem: length	in cm	en cm	in cm		
Tige: longueur					
Stengel: Länge					
3. Flower: shape	straight	droite	gerade		1
Fleur: forme générale	angled	recourbée	abgewinkelt		2
Blüte: Form					
(*) 4. Flower: color	white	blanche	weiss		1
Fleur: couleur	pink	rose	rosa		2
Blüte: Farbe	red	rouge	rot		3
	red standard and white wing petals	étendard rouge et ailes blanches	rote Fahne mit weissen Flügeln		4
(*) 5. Pod: length	short	courte	kurz	Princeps	3
Gousse: longueur	medium	moyenne	mittel	Streamline	5
Hülse: Länge	long	longue	lang	Crusador	7
6. Pod: breadth (distance between sutures)	in mm	en mm	in mm		
Gousse: largeur (distance entre les sutures)					
Hülse: Breite (Abstand zwischen den Nähten)					
7. Pod: thickness (distance at 90° to plane of suture)	in mm	en mm	in mm		
Gousse: épaisseur (perpendi- culairement au plan des sutures)					
Hülse: Dicke (im rechten Winkel zur Breite gemessen)					

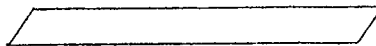
(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
 Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.
 Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
8. Pod: curvature	straight	droite	gerade		1
Gousse: forme	slightly curved	légèrement arquée	leicht gekrümmt		2
Hülse: Form	strongly curved	fortement arquée	stark gekrümmt		3
9. Pod: twisting	flat	plane	flach		3
Gousse: torsion	twisted	torsadée	gedreht		7
Hülse: Drehung					
10. Pod: color	light green	vert clair	hellgrün		3
Gousse: couleur	medium green	vert moyen	mittelgrün		5
Hülse: Farbe	dark green	vert foncé	dunkelgrün		7
11. Pod: surface	smooth	lisse	glatt		3
Gousse: aspect de la surface	medium rough	moyennement rugueux	mittelstark angeraut		5
Hülse: Oberfläche	rough	rugueux	rauh		7
12. Pod: length of beak	in cm	en cm	in cm		
Gousse: longueur du style					
Hülse: Zahnlänge					
13. Pod: beak insertion	median	médiane	median		1
Gousse: insertion du style	ventral	ventrale (dans le prolongement de la suture)	ventral (in Verlängerung der Bauchnaht)		2
Hülse: Zahnansatz					
14. Pod: shape of beak	straight	droit	gerade		1
Gousse: forme du style	slightly curved	légèrement recourbé	leicht gekrümmt		3
Hülse: Zahnform	strongly curved	fortement recourbé	stark gekrümmt		7
(*) 15. Pod: string	absent	absent	fehlend		1
Gousse: fil	present	présent	vorhanden		9
Hülse: Fädigkeit					
16. Pod: weight (average of 20 pods each from a different plant)	in grammes	en grammes	in Gramm		
Gousse: poids (moyenne de 20 gousses prélevées sur 20 plantes différentes)					
Hülse: Gewicht (Durchschnitt von 20 Hülsen jede von einer anderen Pflanze)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*) 17. Seed: color (at dry stage) Grain: couleur (au stade sec)	white	blanc	weiss	White Emergo, Desirée, Weisse Riesen	1
Samen: Farbe (bei Trockenreife)	pale violet/ purple with sparse black spots	violet pâle avec de rares taches noires	blassviolett, mit wenigen schwarzen Flecken	Prizewinner, Preisgewinner	2
	pale violet/ purple with black mottling	violet pâle marbré de de noir	blassviolett, schwarz ge- sprengelt	Scarlet Emperor	3
	light tan with brown mottling	brun clair marbré de brun foncé	hellbraun, dunkelbraun gesprengelt	Painted Lady	4
	black	noir	schwarz	Black Magic	5
18. Seed: 1000 seed weight (stage: as for 17.) Grain: poids de 1000 grains (stade: comme pour 17.) Samen: 1000-Korn-Gewicht (Zeitpunkt: wie unter 17.)	in grammes	en grammes	in Gramm		
19. Maturity	as early as Kelvedon Marvel	aussi précoce que Kelvedon Marvel	so früh wie Kelvedon Marvel		5
Maturité					
Reife	later than Kelvedon Marvel	plus tardive que Kelvedon Marvel	später als Kelvedon Marvel		7

/End of Annex 1, Annex 2 follows;
 Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt/

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	<u>Phaseolus coccineus L.</u> RUNNER BEANS HARICOT D'ESPAGNE PRUNKBOHNEN
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractère de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
5.1 (1)	Plant: growth habit Plante : type de croissance Pflanze: Wuchstyp	bush/dwarf climbing	nain à rames	Buschform Rank- oder Stengelform		1 [] 2 []
5.2 (4)	Flower: color Fleur : couleur Blüte: Farbe	white pink red	blanche rose rouge	weiss rosa rot		1 [] 2 [] 3 []
		red standard and white wing petals	étendard rouge et ailes blanches	rote Fahne mit weissen Flügeln		4 []
5.3 (15)	Pod: string Gousse : fil Hülse: Fädigkeit	absent present	absent présent	fehlend vorhanden		1 [] 9 []
5.4 (17)	Seed: color (at dry stage) Grain : couleur (au stade sec) Samen: Farbe (bei Trocken- reife)	white pale violet/ purple with sparse black spots pale violet/ purple with black mott- ling light tan with brown mottling black	blanc violet pâle avec de rares taches noires violet pâle marbré de noir brun clair marbré de brun foncé noir	weiss blassviolett, mit wenigen schwarzen Flecken blassviolett, schwarz ge- sprenkelt hellbraun, dunkelbraun gesprenkelt schwarz	White Emergo, Désirée, Weisse Riesen Prizewinner, Preisgewinner Scarlet Emperor Painted Lady Black Magic	1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []

6. Similar varieties and differences from these varieties

Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties

Dénomination des variétés

Bezeichnung der Sorten

Differences

Différences

Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety

Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases

Résistance aux parasites et aux maladies

Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety

Conditions particulières pour l'examen de la variété

Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information

Autres renseignements

Andere Information

[End of Annex 2 and of document;
Fin de l'annexe 2 et du document;
Ende der Anlage 2 und des Dokuments]